

CHECKLISTE

Wichtige Dokumente

Welche wichtigen Dokumente für einen Vertragsabschluss benötigt werden, wenn man eine Wohnung mieten möchte?

What important documents are needed for a contract conclusion, if you want to rent an apartment?

ANTWORT:

Nur durch Vorlage der erforderlichen Unterlagen beim Vermieter kann die Wohnung gemietet werden. Dazu gehören in der Regel:

The apartment can only be rented out by submitting the required documents to the landlord. This usually includes:

SCAN DES PERSONALAUSWEIS

Scan of the identity card / passport

GEHALTSNACHWEIS, BÜRGSCHAFT USW.

Gehaltsnachweis gibt die Auskunft darüber, wie hoch Ihr aktuelles Einkommen ist. Sie können zum Beispiel eine Gehaltsabrechnung Ihres Arbeitsgebers vorlegen oder einen Nachweis des Jobcenters oder des Sozialamts über die Leistungen, die Sie erhalten.

A proof of income: this provides details of how much money you currently earn. You can hand in a paycheck from your employer or a certificate from the Jobcenter or the Sozialamt about the benefits you receive.

Bürgschaft Dabei handelt es sich um die Erklärung eines Dritten, dass dieser im Falle eines Zahlungsverzugs für Sie haftet. Sie könnten z.B. Ihre zuständige Behörde oder eine betreuende Organisation bitten, Ihnen für die Anmietung einer Mietwohnung eine Bürgschaftserklärung auszustellen.

Guarantee is a declaration by a third party that they will be liable for you. You could, for example, ask your competent authority or a caring organization to issue you with a letter of guarantee for the rental of a rented apartment.

SCHUFA AUSKUNFT

Die Abkürzung SCHUFA steht für „Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung“. Sie stellt Informationen über Ihr Zahlungsverhalten in der Vergangenheit bereit, z.B. ob Sie eventuelle Strafen gezahlt oder mögliche Kredite zurückgezahlt haben.

The abbreviation SCHUFA stands for "Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung". This presents whether you have complied with your financial obligations in the past (e.g. if you paid potential fines or repaid potential loans).

GEHALTSNACHWEIS, BÜRGSCHAFT USW.

Mietkostenübernahme des Jobcenters oder des Sozialamts Ein Nachweis, dass das Jobcenter oder das Sozialamt die Miete zahlt, wenn Sie die Wohnung nicht selbst finanzieren können.

A rent acceptance certificate from the Jobcenter or the Sozialamt that they pay the rent if you are unable to finance the accommodation yourself.

MIETSCHULDEN-FREIHEITSBESCHEINIGUNG

Ein Nachweis darüber, dass Sie keine Mietschulden haben (z. B. beim Vermieter). Eine solche Bescheinigung können Sie bei Ihrem Vermieter oder in Ihrer Unterkunft erhalten.

A letter proving that you have paid all your rents (e. g. to your previous landlord). Ask your previous landlord or the staff in your camp for this letter.



KOPIE IHRER AUFENTHALTSERLAUBNIS

a copy of your residence permit or temporary residence permit

WOHN-BERECHTIGUNGSSCHEIN

In vielen Städten und Regionen können Personen mit geringem Einkommen, Studenten oder Arbeitslose eine Sozialwohnung mieten.

In many cities and regions, people with low income, students or unemployed can rent social housing.

Wohnberechtigungsschein ist eine Bescheinigung, dass Sie berechtigt sind, diese (günstige) Sozialwohnung anzumieten. Den WBS bekommen Sie bei Ihrem zuständigen Bürgeramt.

Wohnberechtigungsschein(WBS) is a certificate that you are entitled to "social housing". Ask for it at your Bürgeramt.

MIETER-SELBSTAUSKUNFT

Man bekommt sie von der Hausverwaltung, nicht zu verwechseln mit einer SchuFa Auskunft. Bitte beachten Sie jedoch, Sie sollen die **Mieterselbstauskunft nur dem potenziellen Vermieter überlassen, wenn Sie sich grundsätzlich für eine Wohnung entscheiden.**

Ausführliche Erklärung siehe die Webseite:

<https://www.immonet.de/service/mieterselbstauskunft.html#nutzen>

Tenant self-assessment, can be obtained from the property management, not to be confused with SchuFa Auskunft. Please note, that you should only leave the tenant self-assessment to the potential landlord if you actually decide for an apartment. For detailed explanation see the website:

<https://www.immonet.de/service/mieterselbstauskunft.html#nutzen>

POLIZEILICHES FÜHRUNGSZEUGNIS

Nachweis darüber, ob Sie in der Vergangenheit keine Straftat begangen haben. Erkundigen Sie sich in Ihrem Bürgeramt danach.

Possibly a polizeiliches Führungszeugnis (extract from police records) to see if you committed any crime in the past. You can get it at your Bürgeramt.

